

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy natomiast postępowaliście jeszcze gorzej niż wasi ojcowie i oto każdy z was kieruje się uporem swojego złego serca zamiast Mnie słuchać.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do was natomiast, postępowaliście jeszcze gorzej niż wasi ojcowie. Wyraźnie widać, że każdy z was kieruje się uporem swojego złego serca i odmawia Mi posłuszeństwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wy czyniliście jeszcze gorzej niż wasi ojcowie, bo oto każdy z was postępuje według uporu swego złego serca, nie słuchając mnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wy dalekoście gorzej czynili, niż ojcowie wasi; albowiem oto każdy chodzi za uporem złego serca swego, nie słuchając mię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i wy gorzejście czynili niż ojcowie waszy: bo oto chodzi każdy za przewrotnością serca złego swego, żeby mię nie słuchał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy zaś postępowaliście gorzej niż wasi przodkowie. Oto każdy z was idzie za popędem swego przewrotnego serca, odmawiając Mi posłuszeństwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wy jeszcze gorzej postępowaliście niż wasi ojcowie i oto każdy z was postępuje według uporu swojego złego serca, nie słuchając mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy natomiast dopuściliście się jeszcze gorszego zła niż wasi ojcowie. Oto każdy z was postępuje według zatwardziałości swego złego serca, nie słuchając Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy zaś postępujecie jeszcze gorzej niż wasi przodkowie. Oto bowiem każdy z was postępuje według zatwardziałości swojego złego serca, a Mnie nie słucha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wy dopuszczacie się jeszcze większego zła niż ojcowie wasi, bo oto każdy z was postępuje według przewrotności swego serca złego, nie słuchając mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ви вчинили зло понад ваших батьків, і ось ви ходите кожний за вашому серцю милою злобою, щоб Мене не послухатися,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast wy uczyniliście jeszcze gorzej niż wasi ojcowie, gdyż chodzicie oto każdy za uporem swojego zepsutego serca, a Mnie nie słuchacie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy zaś w swym postępowaniu byliście gorsi niż wasi ojcowie i oto każdy z was chodzi w uporze swego złego serca, nie słuchając mnie.

¹⁾ <x>300 7:23-26</x>